

VITAS GESSI

Art. 60720

Art. 60721

Art. 60722

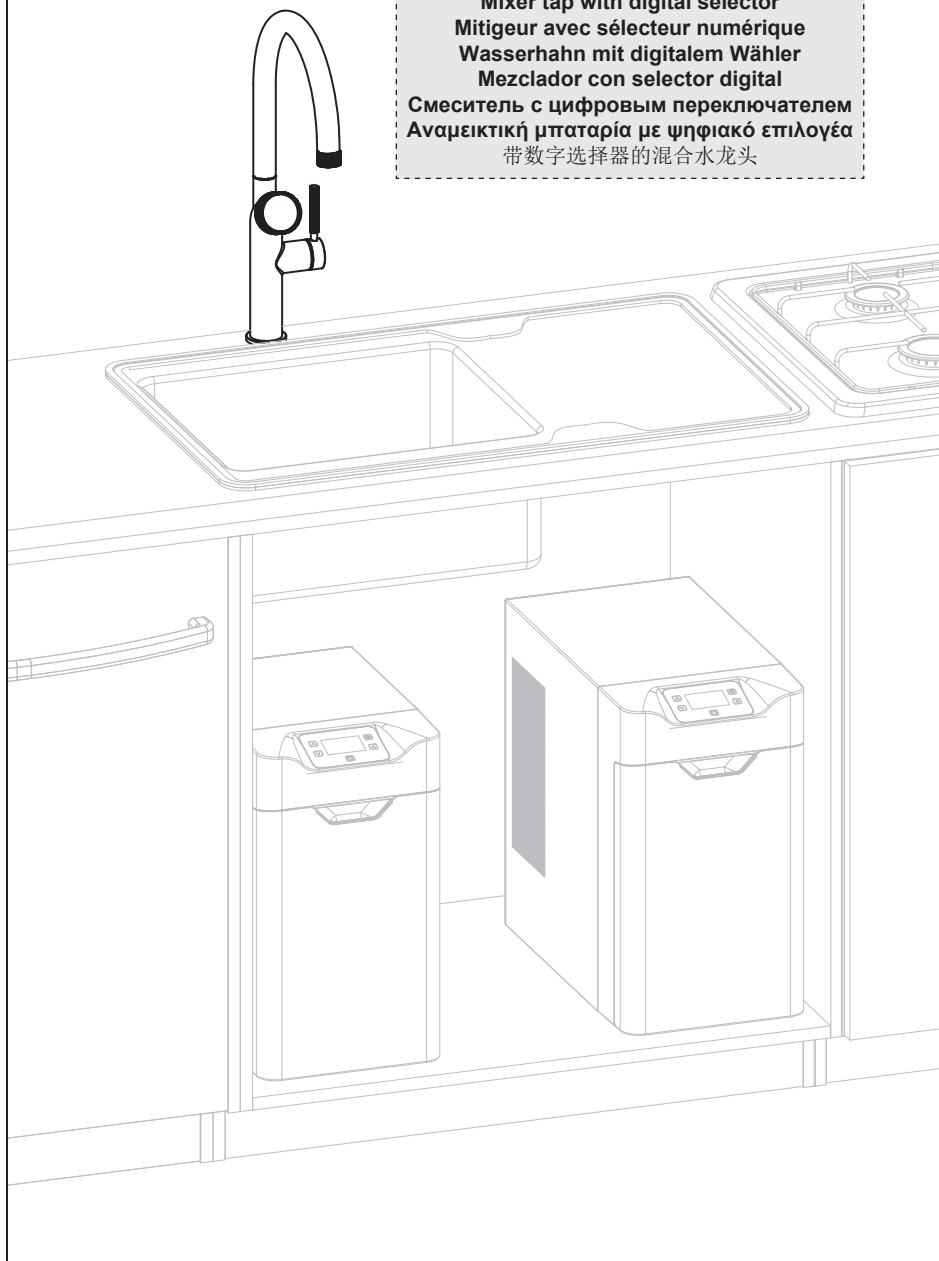
Installation Manual

GESSI
60721
-01 Jan 2023

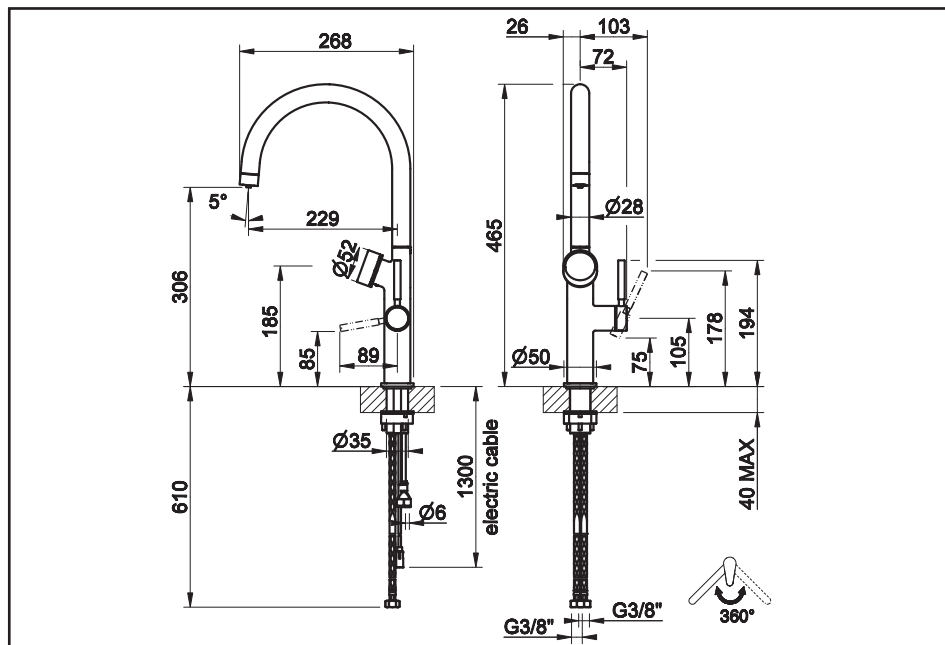
Manuale di installazione
Manuel d'installation
Installationsanweisung
Manual de instalación
Руководство по установке
Εγχειρίδιο εγκατάστασης
安装手册

GESSI THE
PRIVATE
WELLNESS
COMPANY®

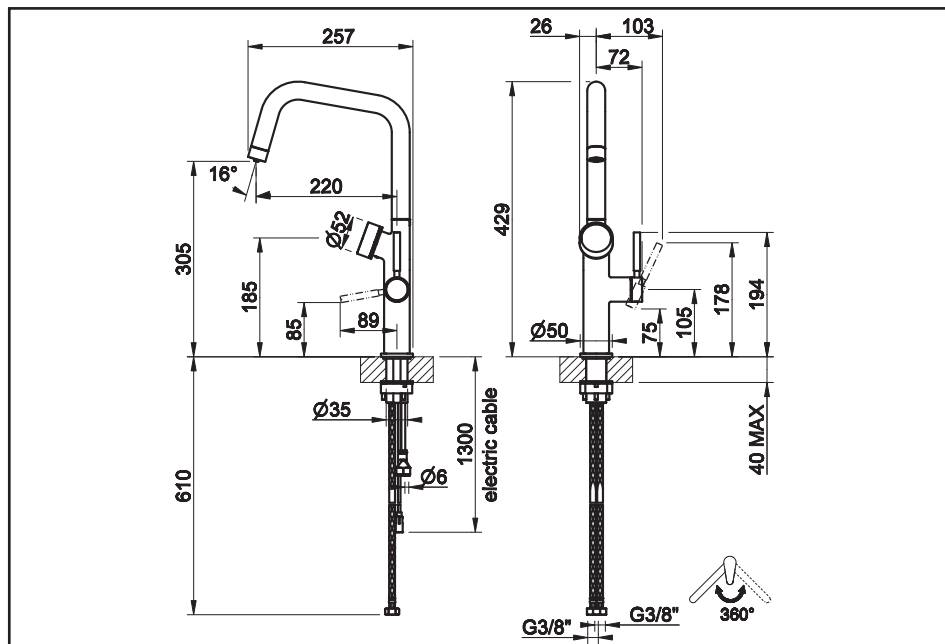
Miscelatore con selettore digitale
Mixer tap with digital selector
Mitigeur avec sélecteur numérique
Wasserhahn mit digitalem Wähler
Mezclador con selector digital
Смеситель с цифровым переключателем
Αναμεικτική μπαταρία με ψηφιακό επιλογήα
带数字选择器的混合水龙头



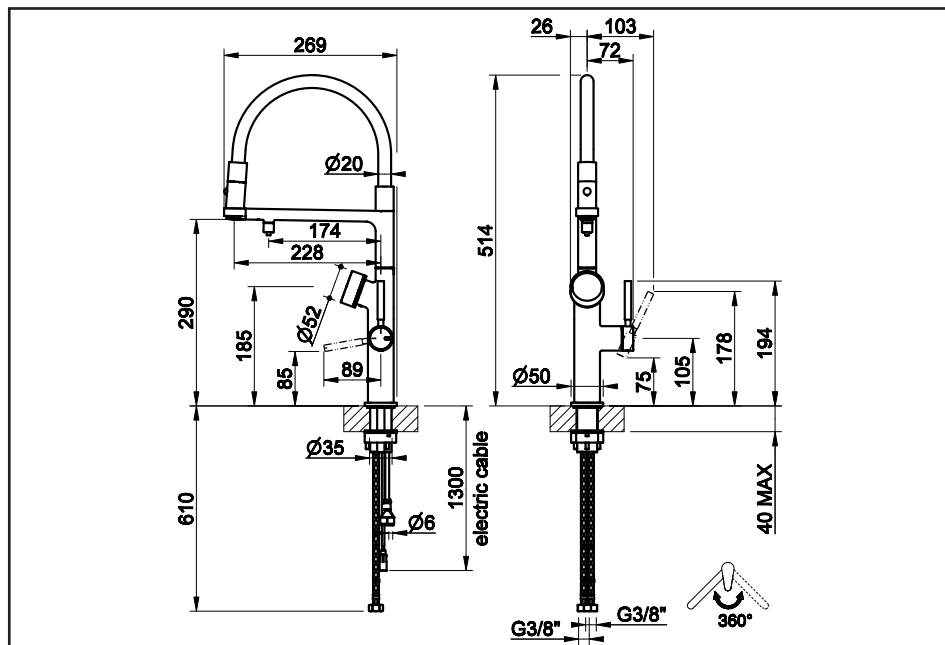
ART. 60720



ART. 60721



ART. 60722



INFORMAZIONI DI SICUREZZA

- Questo prodotto è installabile solo in ambienti chiusi quali domestici, commerciali o pubblici ad esclusione di bagni turchi, saune, spa, aree termali e qualsiasi altro ambiente adibito a trattamenti di benessere e cura della persona.
- Il prodotto è destinato al solo uso interno.
- Questo apparecchio deve essere installato su una superficie orizzontale.
- Posizionare il prodotto lontano da getti d'acqua.
- Non installare il prodotto nelle vicinanze di fonti di calore o di fiamme libere.
- Installare il prodotto solo in ambienti al riparo dal gelo.
- Collegare il prodotto sempre e solo ad una rete idrica che eroghi esclusivamente acqua potabile.
- Non azionare il prodotto danneggiato.
- Questo prodotto da solo non può funzionare ma deve essere correttamente ed esclusivamente abbinato ai prodotti GESSI VITA.

Attenzione! L'installazione e la manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguite da personale professionalmente qualificato, in conformità alle norme e disposizioni vigenti, poiché un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose per i quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

Attenzione! Il prodotto può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni nonché da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure prive di esperienza e conoscenze, purché sotto sorveglianza o dopo essere state informate in merito all'uso sicuro del prodotto e ai possibili rischi derivanti.

Evitare che i bambini giochino con il prodotto.

La pulizia e la manutenzione utente non devono essere eseguite da bambini senza la sorveglianza degli adulti.

Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Al fine di garantire una lunga durata del prodotto installare i rubinetti sottolavabo dotati di filtro, da pulire periodicamente.

Prima della messa in funzione, svitare l'aeratore e sciacquare molto bene.

DATI TECNICI

- Pressione massima d'esercizio 5 bar [0,5 MPa].
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar [0,3 MPa] (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar [0,5 MPa] si consiglia l'installazione di riduttori di pressione).
- Per garantire il funzionamento ottimale del prodotto è importante che le pressioni in ingresso (acqua calda e acqua fredda) siano bilanciate con una differenza di pressione non superiore a Δp 0,5 bar.
- Il prodotto oltre ad erogare acqua di rete è provvisto di un condotto di erogazione indipendente per il passaggio dell'acqua filtrata proveniente dalle unità a cui è collegato.

In caso di inutilizzo del prodotto:

- da 2 giorni: risciacquare con almeno 3 litri di acqua distribuiti sulle varie acque disponibili
- a partire da 4 settimane: è necessario sostituire la cartuccia filtrante e sanificare l'impianto dotandosi del particolare kit ordinabile tramite gli appositi canali.

SAFETY INFORMATION

- This product can only be installed in indoor environments such as domestic, commercial or public environments, excluding Turkish baths, saunas, spas, thermal areas and any other area used for wellness and personal care treatments.
- The product is intended for indoor use only.
- This appliance must be installed on a horizontal surface.
- Place the product away from jets of water.
- Do not install the product near heat sources or open flames.
- Install the product only in frost-free rooms.
- Always connect the product to a water supply that only supplies drinking water.
- Do not operate the product if it is damaged.
- This product cannot work alone but must be correctly and exclusively combined with GESSI VITA products.

Attention! The installation and maintenance of the appliance must be carried out by professionally qualified personnel, in compliance with current Standards and provisions, since incorrect installation may cause damage to people, animals and property for which the Manufacturer shall not be held responsible.

Attention! The product can be used by children of at least 8 years of age, as well as by people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are supervised or have been informed about the safe use of the product and the possible risks involved.

Do not allow children to play with the product.

The cleaning and maintenance operations for which the user is responsible must never be performed by children without adult supervision.

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. In order to guarantee a long use of the product, install the angle valve equipped with filter and clean them regularly.

Before the setting to work, unscrew the aerator and rinse it very well.

TECHNICAL DATA

- Maximum operating pressure 5 bar [0.5 MPa].
- Recommended operating pressure 3 bar [0.3 MPa] (if the water pressure exceeds 5 bar [0.5 MPa] it is advisable to install pressure reducers).
- To ensure that the product operates optimally, it is essential that the inlet pressures (hot and cold water) are balanced with a pressure difference of no more than a Δp of 0.5 bar.
- In addition to supplying mains water, the product features an independent supply line for filtered water from the units to which it is connected.

In the event that the product is not to be used:

- for 2 days: rinse with at least 3 litres of water spread over the various waters available
- for 4 weeks or more: replace the filter cartridge and sanitise the system using the specially designed kit that can be ordered via the dedicated channels.

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

- Ce produit ne peut être installé que dans des espaces fermés tels que des environnements domestiques, commerciaux ou publics, à l'exclusion des bains turcs, des saunas, des spas, des zones thermales et de tout autre environnement utilisé pour les traitements de bien-être et de soins personnels.
- Le produit est destiné au seul usage en intérieur.
- Cet appareil doit être installé sur une surface horizontale.
- Positionner le produit à l'abri des jets d'eau.
- Ne pas installer le produit à proximité de sources de chaleur ou de flammes nues.
- Installer le produit uniquement dans des endroits protégés du gel.
- Raccorder le produit toujours et uniquement à un réseau d'eau qui ne distribue que de l'eau potable.
- Ne pas actionner le produit s'il est endommagé.
- Ce produit ne peut pas fonctionner seul et doit être correctement et exclusivement associé aux produits GESSI VITA.

Attention! L'installation et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par un personnel professionnellement qualifié, conformément aux normes et dispositions en vigueur, car une installation incorrecte peut provoquer des dommages personnels, aux animaux et matériels pour lesquels le fabricant ne pourra être considéré comme responsable.

Attention! Le produit peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ou sans connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou après qu'ils ont été informés sur l'utilisation sûre du produit et des risques possibles que cela implique.

Éviter que les enfants jouent avec le produit.

Le nettoyage et l'entretien aux soins de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans qu'ils ne soient surveillés par des adultes.

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tubes d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. À travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. Dans le but de garantir une longue durée du produit, instaure les robinets sous lavabo munis du filtre et nettoie-les régulièrement.

Avant la mise en fonction, dévisser l'aérateur et bien rincer.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression maximale de fonctionnement 5 bar [0,5 MPa].
- Pression de fonctionnement conseillée 3 bar [0,3 MPa] (en cas de pression de l'eau supérieure à 5 bar [0,5 MPa] il est conseillé d'installer des réducteurs de pression).
- Pour garantir un fonctionnement optimal du produit, il est important que les pressions d'entrée (eau chaude et eau froide) soient équilibrées avec une différence de pression ne dépassant pas Δp 0,5 bar.
- En plus de distribuer l'eau de ville, le produit est équipé d'un conduit de distribution indépendant pour le passage de l'eau filtrée provenant des unités auxquelles il est raccordé.

Si le produit n'est pas utilisé :

- depuis 2 jours : rincer avec au moins 3 litres d'eau répartis entre les différents eaux disponibles
- à partir de 4 semaines : il est nécessaire de remplacer la cartouche filtrante et d'assainir le système en se procurant le kit spécial qui peut être commandé par les canaux appropriés.

SICHERHEITSINFORMATIONEN

- Dieses Produkt kann nur in geschlossenen Räumen installiert werden, wie z.B. in häuslichen, kommerziellen oder öffentlichen Umgebungen, mit Ausnahme von türkischen Bädern, Saunen, Spas, Thermalbereichen und allen anderen Umgebungen, die für Wellness- und Körperpflegeanwendungen genutzt werden.
- Das Produkt ist nur für den Gebrauch im Innenbereich bestimmt.
- Dieses Gerät muss auf einer horizontalen Fläche installiert werden.
- Das Produkt fern von Wasserstrahlen aufstellen.
- Das Produkt nicht in der Nähe von Wärmequellen oder offenen Flammen installieren.
- Das Produkt nur in Räumen installieren, die vor Frost geschützt sind.
- Das Produkt immer und ausschließlich an eine Wasserversorgung anschließen, die ausschließlich Trinkwasser liefert.
- Das beschädigte Produkt nicht betreiben.
- Dieses Produkt allein kann nicht funktionieren, sondern muss korrekt und ausschließlich mit GESSI VITA Produkten kombiniert werden.

Achtung! Die Installation und Wartung des Geräts muss von qualifiziertem Fachpersonal unter Einhaltung der geltenden Normen und Vorschriften durchgeführt werden, da eine falsche Installation zu Personen-, Tier- und Sachschäden führen kann, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt.

Achtung! Das Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder über die sichere Verwendung des Produkts und die eventuell auftretenden Risiken informiert wurden.

Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.

Die Reinigung und die Wartung seitens des Benutzers dürfen nicht Kindern ohne die Aufsicht von Erwachsenen durchgeführt werden.

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/ Dichtungen beschädigen. Um eine lange Dauer dem Produkt zu gewährleisten, installieren Sie die Wasserhahne Unterwaschbecken mit einem Filter, das regelmäßig gereinigt werden muss.

Vor Inbetriebnahme der Armatur den Perlator abschrauben und gut durchspülen.

TECHNISCHE DATEN

- Maximaler Betriebsdruck 5 bar [0,5 MPa].

- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar [0,3 MPa] (bei Wasserdruck über 5 bar [0,5 MPa] wird der Einbau von Druckminderern empfohlen).

- Um einen optimalen Betrieb des Produkts zu gewährleisten, ist es wichtig, dass die Eingangsdrücke (Warm- und Kaltwasser) mit einer Druckdifferenz von höchstens Δp 0,5 bar ausgeglichen sind.

- Zusätzlich zur Abgabe von Leitungswasser ist das Produkt mit einer unabhängigen Versorgungsleitung für den Durchfluss von gefiltertem Wasser aus den Einheiten, an die es angeschlossen ist, ausgestattet.

Bei Nichtbenutzung des Produkts:

- ab 2 Tagen: Spülung mit mindestens 3 Litern Wasser, verteilt auf die verschiedenen verfügbaren Wasser

- ab 4 Wochen: Austausch der Filterpatrone und Desinfektion der Anlage mit einem Spezialkit, das über die entsprechenden Kanäle bestellt werden kann.

INFORMACIONES DE SEGURIDAD

- Este producto se puede instalar solo en ambientes cerrados como los ambientes domésticos, comerciales o públicos a excepción de baños turcos, saunas, spa, áreas termales y cualquier otro ambiente destinado a tratamientos de bienestar y cuidado de la persona.
- El producto está destinado exclusivamente al uso en interiores.
- Este aparato debe instalarse sobre una superficie horizontal.
- Colocar el producto alejado de chorros de agua.
- No instalar el producto cerca de fuentes de calor o llamas.
- Instalar el producto únicamente en locales protegidos de las heladas.
- Conectar siempre el producto y únicamente a una red de suministro de agua que sólo suministre agua potable.
- No utilizar el producto dañado.
- Este producto por sí solo no puede funcionar, sino que debe combinarse correcta y exclusivamente con los productos GESSI VITA.

¡Cuidado! La instalación y el mantenimiento del aparato deben ser realizados por personal profesionalmente cualificado, de acuerdo con las normas y reglamentos vigentes, ya que una instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales y bienes de los que el fabricante no se hace responsable.

¡Cuidado! El producto puede ser utilizado por niños de al menos 8 años de edad, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que estén supervisadas o después de haber sido informadas sobre el uso seguro del producto y los posibles riesgos que conlleva.

Evitar que los niños jueguen con el producto.

La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin la supervisión de un adulto.

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Para garantizar un plazo largo de vida del producto, instalen las llaves de paso con filtro debajo del lavabo y límpienlas periódicamente.

Antes de la puesta en función, destornillen el regulador de flujo y enjuaguen muy bien.

DATOS TÉCNICOS

- Presión máxima de funcionamiento 5 bar [0,5 MPa].
 - Presión de funcionamiento recomendada 3 bar [0,3 MPa] (en caso de presión del agua superior a los 5 bar [0,5 MPa] se recomienda la instalación de reductores de presión).
 - Para garantizar un funcionamiento óptimo del producto, es importante que las presiones de entrada (agua caliente y agua fría) estén equilibradas con una diferencia de presión no superior a Δp 0,5 bar.
 - El producto además de suministrar agua de red está equipado con un conducto de suministro independiente para el pasaje del agua filtrada proveniente de las unidades a las que está conectado.
- Sí no se utiliza el producto:
- a partir de 2 días: enjuagar con al menos 3 litros de agua repartidos entre las distintas aguas disponibles
 - a partir de 4 semanas: es necesario sustituir el cartucho filtrante e higienizar el sistema con el kit especial que puede solicitarse a través de los canales adecuados.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Это изделие можно устанавливать только в закрытых помещениях, таких как жилые, коммерческие или общественные, за исключением турецких бань, саун, спа-центров, термальных зон и любых других помещений, используемых для оздоровительных процедур и процедур личной гигиены.
- Изделие предназначено только для применения внутри помещений.
- Это устройство должно быть установлено на горизонтальной поверхности.
- Поместите изделие вдали от струй воды.
- Не устанавливайте изделие вблизи источников тепла или открытого огня.
- Устанавливайте устройство только в незамерзающих помещениях.
- Подсоединяйте изделие только к водопроводу, из которого подается только питьевая вода.
- Не используйте поврежденное изделие.
- Это изделие не может работать самостоятельно, а требует правильного и исключительного сопряжения с изделиями компании GESSI VITA.

Внимание! Установка и техническое обслуживание устройства должны выполняться профессиональным квалифицированным персоналом в соответствии с действующими стандартами и нормами, поскольку неправильная установка может нанести ущерб людям, животным и имуществу, за которое производитель не несет ответственности.

Внимание! Изделием могут пользоваться дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, а также лица с недостаточным опытом и знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или после получения информации по безопасному использованию изделия и наличию потенциальных рисков, связанных с ним.

Не позволяйте детям играть с изделием.

Очистка и техобслуживание устройства не должны выполняться детьми без присмотра взрослых.

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Для обеспечения долговечности изделия устанавливайте лишь только краны с фильтрами, которые должны периодически очищаться.

Перед началом использования отвинтите аэратор и тщательно промойте его.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Максимальное рабочее давление 5 бар [0,5 МПа].

- Рекомендуемое рабочее давление 3 бар [0,3 МПа] (в случае если давление воды выше 5 бар [0,5 МПа], рекомендуется установка редукторов давления).

- Для обеспечения оптимальной работы изделия важно, чтобы значения давления на входе (горячей и холодной воды) были сбалансированы, при этом разница значений не должна превышать Δp 0,5 бар.

- Изделие не только обеспечивает подачу водопроводной воды, но и оснащено независимым трубопроводом для подачи фильтрованной воды, поступающей с устройств, к которым оно подключено.

Если изделие не используется:

- от 2 дней: промойте не менее 3 литрами воды, распределенной по контурам различных типов воды

- начиная с 4 недель: необходимо заменить фильтрующий картридж и продезинфицировать систему, используя специальный комплект, который можно заказать через соответствующие каналы.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Το προϊόν αυτό μπορεί να εγκατασταθεί αποκλειστικά σε κλειστούς χώρους όπως κατοικίες και εμπορικούς ή δημόσιους χώρους με εξαίρεση τα χαμάμ, τις σάουνες, τα σπα, τα ιαματικά λουτρά και οποιοδήποτε άλλο χώρο που προορίζεται για θεραπείες ευεξίας και περιποίησης του ατόμου.
- Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για εσωτερική χρήση.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να εγκαθίσταται επάνω σε οριζόντια επιφάνεια.
- Τοποθετήστε το προϊόν μακριά από εκτοξευόμενο νερό.
- Μην εγκαθιστάτε το προϊόν κοντά σε πηγές θερμότητας ή σε ελεύθερες φλόγες.
- Εγκαταστήστε το προϊόν σε χώρους που προστατεύονται από τον παγετό.
- Η σύνδεση του προϊόντος πρέπει πάντα να γίνεται σε δίκτυο ύδρευσης που παρέχει αποκλειστικά πόσιμο νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν έχει υποστεί ζημιά.
- Το προϊόν δεν μπορεί να λειτουργήσει από μόνο του και πρέπει αποκλειστικά και μόνο να συνδυάζεται με τα προϊόντα GESSI VITA.

Προσοχή! Η εγκατάσταση και η συντήρηση της συσκευής πρέπει να εκτελούνται από επαγγελματικά εξειδικευμένο προσωπικό, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και διατάξεις, καθώς η εσφαλμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει βλάβες σε ανθρώπους, ζώα και αντικείμενα για τις οποίες ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος.

Προσοχή! Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώσεις, εφόσον αυτά βρίσκονται υπό επίβλεψη ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση του προϊόντος και με τους κινδύνους που είναι πιθανό να προκύψουν.

Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με το προϊόν.

Ο καθαρισμός και η συντήρηση εκ μέρους του χρήστη δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς την επίβλεψη ενός ενήλικα.

Πριν την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία

Προσοχή! Οι σωλήνες τροφοδοσίας πρέπει να ξεπλυθούν με νερό προσεκτικά πριν από την τοποθέτηση της μπαταρίας αναμίκτη, έτσι ώστε να μην υπάρχει η παρουσία πριονιδιών, υπολειμμάτων από τη συγκόλληση ή καννάβι, ή άλλες ακαθαρσίες στο εσωτερικό των σωλήνων. Μέσα από τις σωληνώσεις που δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή μέσα από το γενικό δίκτυο ύδρευσης, μπορούν να εισέλθουν στη μπαταρία αναμίκτη ξένα σώματα που μπορούν να καταστρέψουν τα παρεμβύσματα/παρεμβύσματα δακτύλιους. Για να εξασφαλιστεί μία μεγάλη διάρκεια ζωής του προϊόντος τοποθετήστε τις μπαταρίες που διαθέτουν φίλτρο κάτω από το νιπτήρα, και να το καθαρίζετε περιοδικά.

Πριν να θέσετε σε λειτουργία, ξεβιδώστε τον αεριστή και ξεβγάλετε πολύ καλά με νερό.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar [0,5 MPa].

- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar [0,3 MPa] (σε περίπτωση που η πίεση του νερού ξεπερνά τα 5 bar [0,5 MPa] συνιστάται η εγκατάσταση μειωτών πίεσης).

- Για την εξασφάλιση της βέλτιστης λειτουργίας του προϊόντος, οι εισερχόμενες πιέσεις (ζεστό νερό και κρύο νερό) είναι σημαντικό να εξισορροποούνται με διαφορά πίεσης όχι πάνω από Δp 0,5 bar.

- Το προϊόν, εκτός από το ότι παρέχει νερό δικτύου, διαθέτει και έναν ανεξάρτητο αγωγό παροχής για τη διέλευση του φιλτραρισμένου νερού που προέρχεται από τις μονάδες στις οποίες είναι συνδεδεμένο.

ΣΣε περίπτωση που το προϊόν δεν χρησιμοποιείται:

- επί 2 ημέρες: ξεπλύνετε με τουλάχιστον 3 λίτρα νερό τα οποία πρέπει να κατανέμονται στα διάφορα διαθέσιμα νερά

- επί 4 εβδομάδες: απαιτείται αντικατάσταση του φυσιγγίου φιλτραρίσματος και απολύμανση της εγκατάστασης χρησιμοποιώντας το ειδικό kit το οποίο μπορείτε να παραγγείλετε μέσω των σχετικών καναλιών.

安全须知

- 本产品只能安装在室内空间，如家庭、商业或公共环境，不可安装在土耳其浴室、桑拿浴室、水疗中心、温泉区和任何其他用于个人护理治疗的环境。
- 本产品仅适合室内使用。
- 本设备必须安装在水平表面上。
- 请将产品远离喷水的地方。
- 不要将本产品安装在热源或明火附近。
- 仅在可防止冻结的环境中安装本品。
- 仅将产品连接到只提供饮用水的自来水网络。
- 若产品损坏切勿操作。
- 本产品本身无法正常工作，必须正确结合GESSI VITA产品使用。

小心！设备的安装和维护必须由专业资格的人员按照现行的法规和规定进行，因为不正确的安装可能会对人员、动物和物品造成损害，制造商将对此概不负责。

小心！年龄不低于8岁的儿童，以及身体、感官或智力能力有限或缺乏经验和知识的人员，只要在监护下或事先被告知使用该产品的安全方法和可能的风险之后，均可以使用本产品。

请勿让儿童把玩本产品。

若无成人的监护，不得让儿童进行清洁和维护。

安装和启用前

小心！安装混水器前应仔细清洗供水管，以避免有碎屑、焊接余料、纤维制品或其他杂质残留于管内。异物可通过未彻底清洗的管路系统或供水网管进入混水器，容易对密封垫圈/O型圈产生损害。为保证本产品拥有较长的使用寿命，请安装配备有过滤装置的进水接头，并定期清洗。

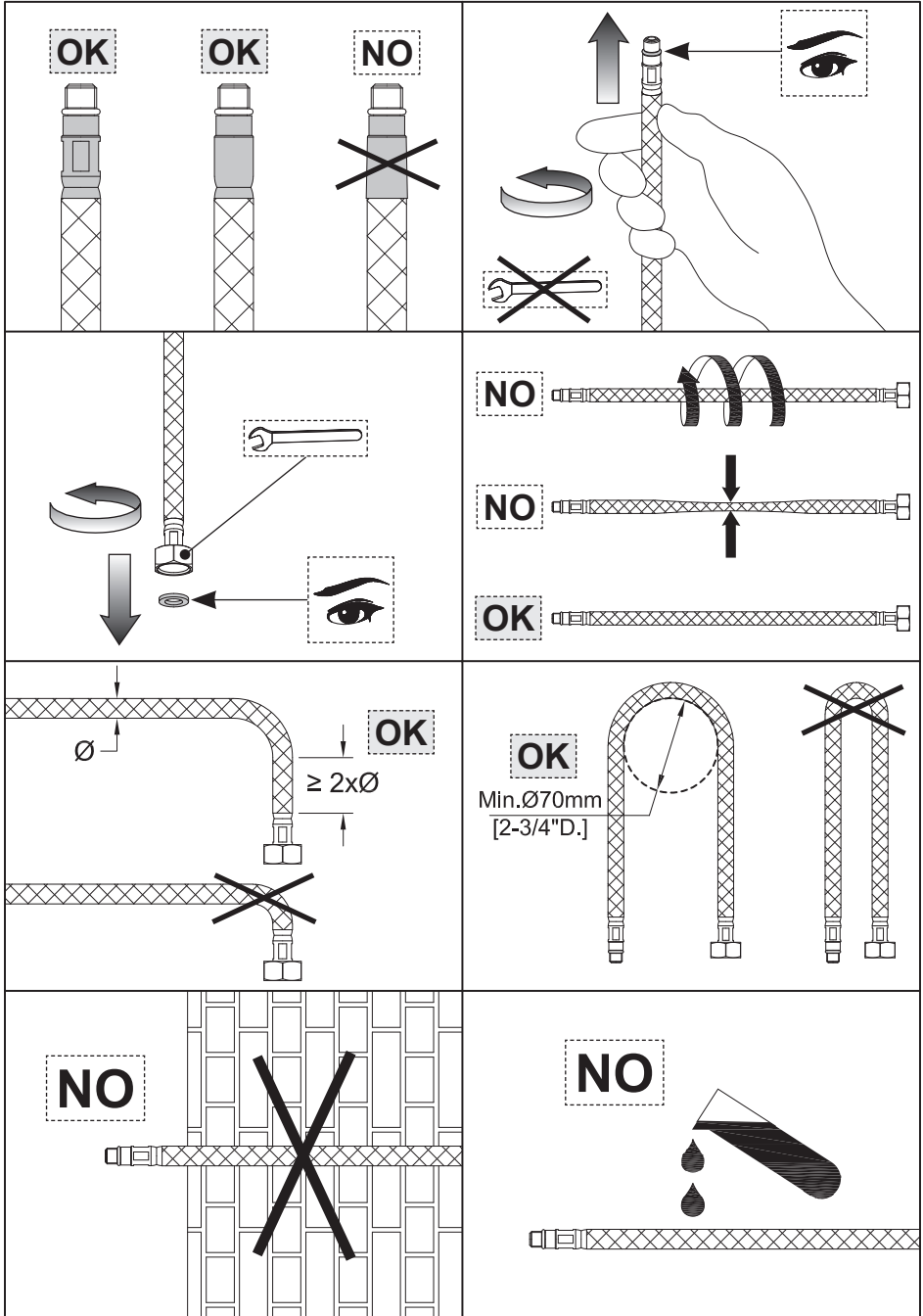
混水器投入使用前，请拆下通风器，对其进行彻底的清洗。

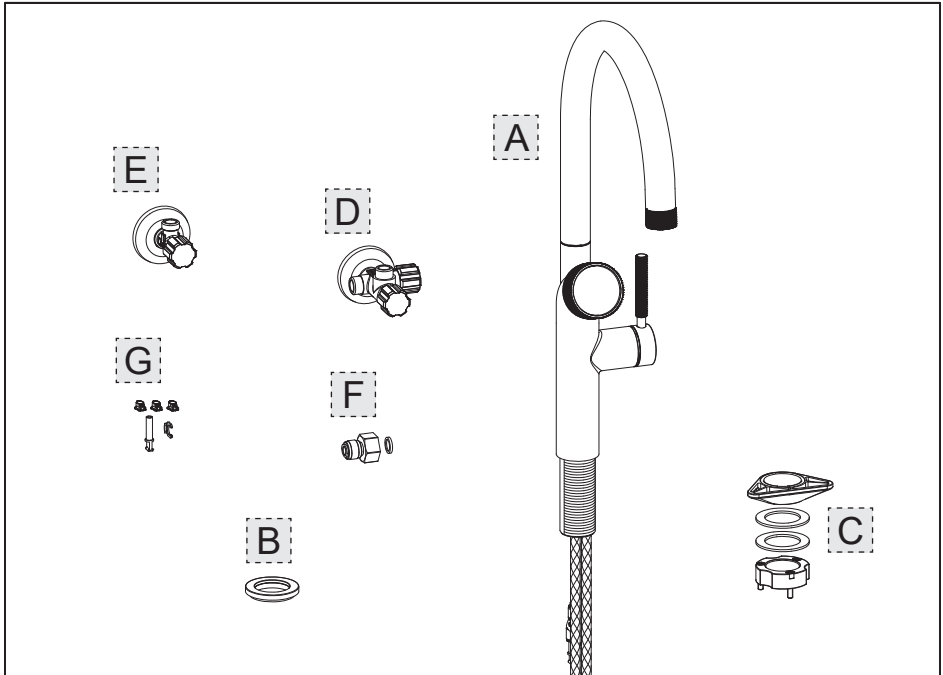
技术参数

- 最大工作压力 5 bar [0.5 MPa]。
- 推荐工作压力 3 bar [0.3 MPa] (如果水压高于5 bar [0.5 MPa] , 建议安装减压器)。
- 为确保产品的最佳运行状态，进水压力（热水和冷水）必须保持平衡，压差不超过 Δp 0.5 bar。
- 除了供应自来水外，该产品还配备了一条独立的供水管道，用于提供来自相连设备中的过滤水。

如果不使用本产品达到：

- 2天以上：应用至少3升水进行冲洗，分散到各个可用的水路中。
- 4周以上：必须更换滤芯并对系统进行消毒，可通过适当渠道订购专用套件。





CONTENUTO DELLA CONFEZIONE:

- A - Miscelatore con selettore digitale
- B - Basetta
- C - Set di fissaggio
- D - Rubinetto d'arresto - 2 uscite
- E - Rubinetto d'arresto - 1 uscita
- F - Raccordo per rubinetto d'arresto
- G - Componenti per idraulica

PACKAGE CONTENT:

- A - Mixer tap with digital selector
- B - Base
- C - Fastening set
- D - Shut-off valve - 2 outlets
- E - Shut-off valve - 1 outlet
- F - Fitting for shut-off valve
- G - Hydraulic components

CONTENU DE L'EMBALLAGE:

- A - Mitigeur avec sélecteur numérique
- B - Basette
- C - Set de fixation
- D - Robinet d'arrêt - 2 sorties
- E - Robinet d'arrêt - 1 sortie
- F - Raccord pour robinet d'arrêt
- G - Composants hydrauliques

INHALT DER VERPACKUNG:

- A - Wasserhahn mit digitalem Wähler
- B - Platte
- C - Befestigungsset
- D - Absperrhahn - 2 Ausgänge
- E - Absperrhahn - 1 Ausgang
- F - Fitting für Absperrhahn
- G - Komponenten für die Wasseranlage

CONTENIDO DE LA CAJA:

- A - Mezclador con selector digital
- B - Base
- C - Juego de fijación
- D - Llave de paso - 2 salidas
- E - Llave de paso - 1 salida
- F - Conector para llave de paso
- G - Componentes hidráulicos

СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ:

- A - Смеситель с цифровым переключателем
- B - Основа
- C - Комплект крепления
- D - Запорный кран - 2 выхода
- E - Запорный кран - 1 выход
- F - Штуцер запорного крана
- G - Компоненты гидравлической системы

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ:

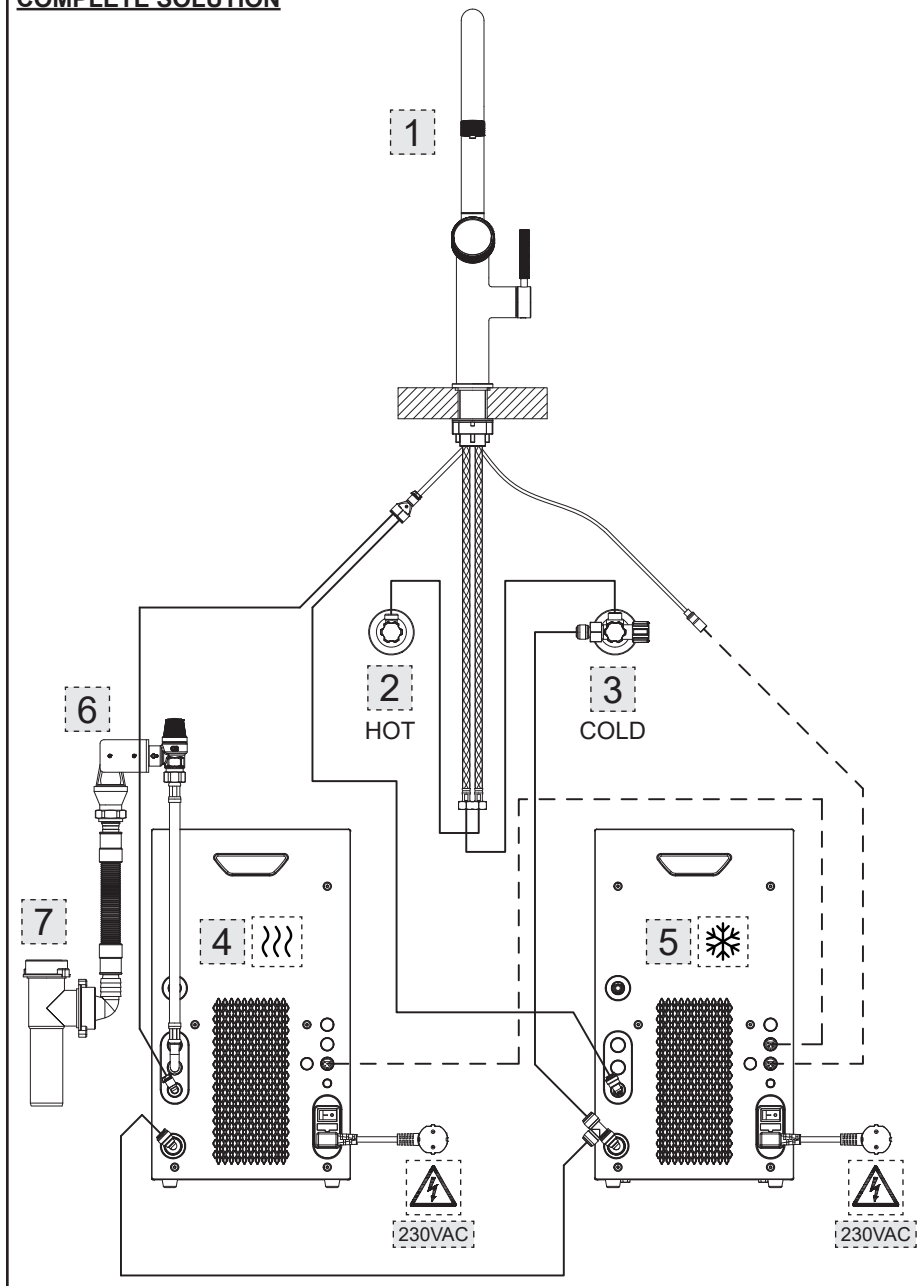
- A - Αναμεικτική μπασεταρία με ψηφιακό επιλογέα
- B - Βάση
- C - Σετ στερέωσης
- D - Βάνα διακοπής παροχής - 2 έξοδοι
- E - Βάνα διακοπής παροχής - 1 έξοδος
- F - Ρακόρ σύνδεσης για βάνα διακοπής παροχής
- G - Υδραυλικά εξαρτήματα

包装内含:

- A - 带数字选择器的混合水龙头
- B - 鬃角
- C - 固定套件
- D - 停水阀 - 2个出口
- E - 停水阀 - 1个出口
- F - 停水阀连接件
- G - 液压部件

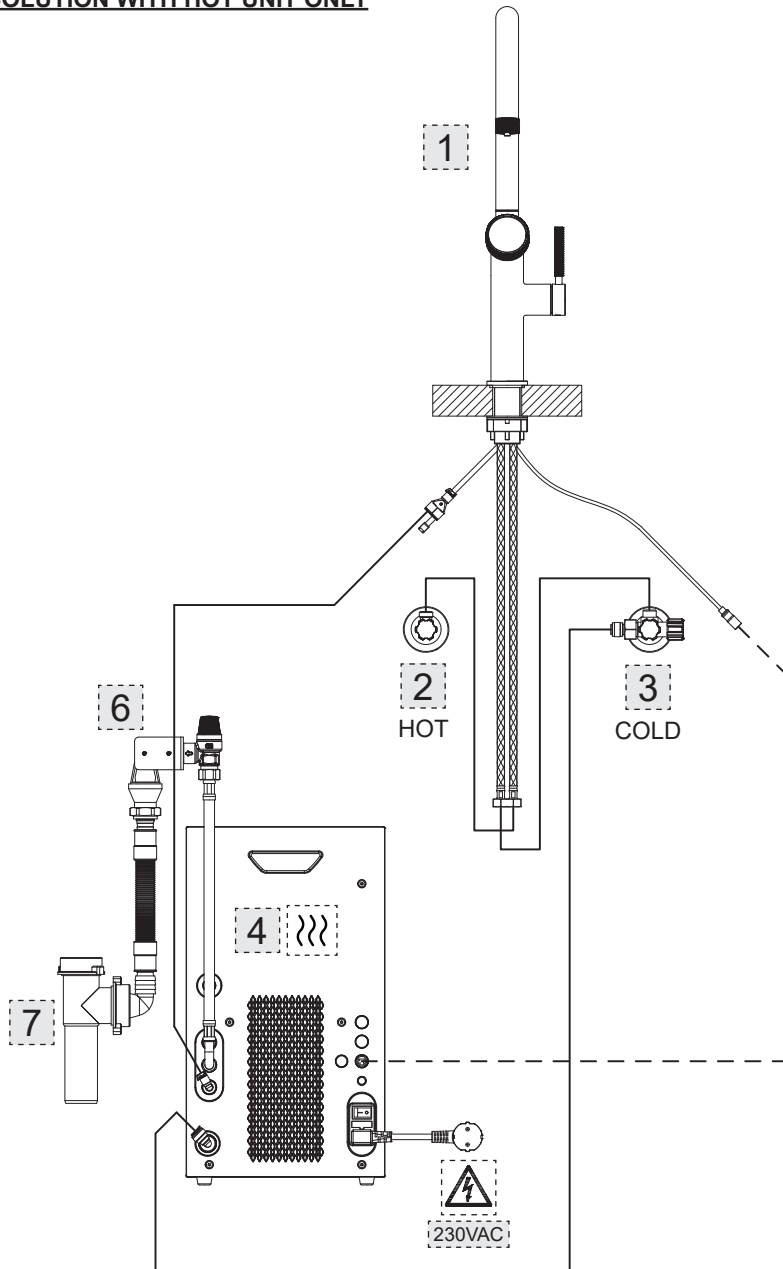
SCHEMA COLLEGAMENTI - CONNECTION DIAGRAM - SCHEMA DES RACCORDEMENTS - ANSCHLUSSPLAN -
ESQUEMA DE CONEXIONES - СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ - ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ - 连接图

COMPLETE SOLUTION



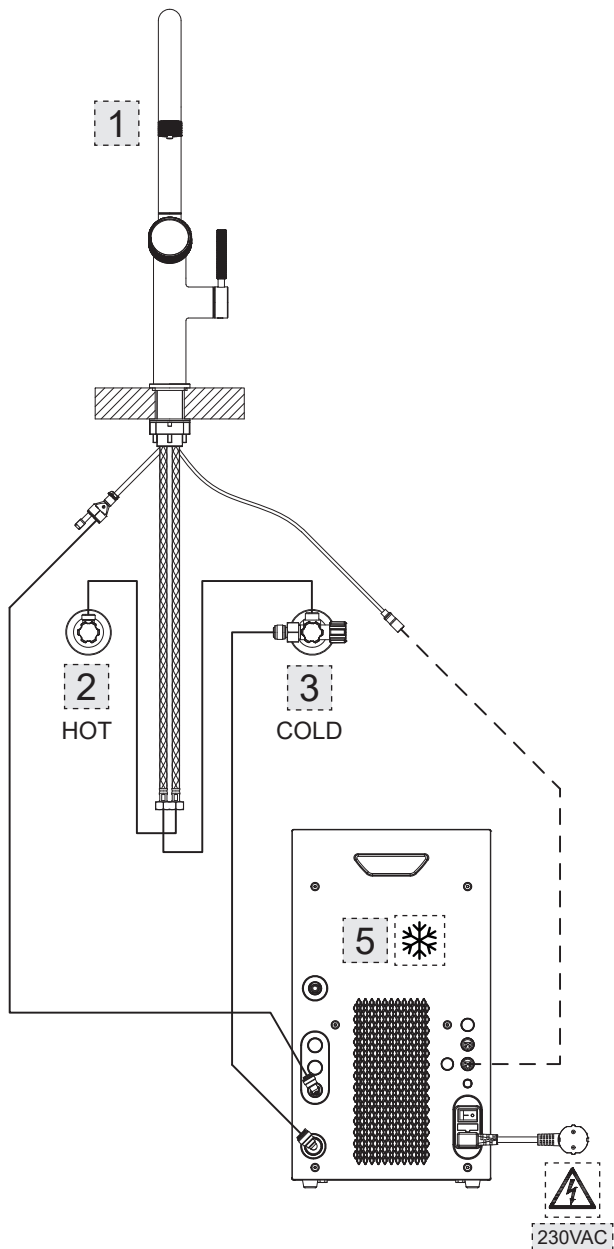
SCHEMA COLLEGAMENTI - CONNECTION DIAGRAM - SCHEMA DES RACCORDEMENTS - ANSCHLUSSPLAN -
ESQUEMA DE CONEXIONES - СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ - ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ - 连接图

SOLUTION WITH HOT UNIT ONLY



SCHEMA COLLEGAMENTI - CONNECTION DIAGRAM - SCHEMA DES RACCORDEMENTS - ANSCHLUSSPLAN -
ESQUEMA DE CONEXIONES - СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ - ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ - 连接图

SOLUTION WITH COLD UNIT ONLY



SCHEMA COLLEGAMENTI

1. Miscelatore monocomando lavello con selettore digitale
2. Rubinetto d'arresto con un'uscita da installare sull'ingresso dell'acqua calda
3. Rubinetto d'arresto con due uscite da installare sull'ingresso dell'acqua fredda
4. Unità Caldo con serbatoio 4,7 l a 100°C e filtro alle resine
5. Unità Freddo con frigo-gasatore, filtro ai carboni attivi e bombola CO2
6. Valvola di sicurezza
7. Sistema di scarico per valvola di sicurezza

CONNECTION DIAGRAM

1. Single-lever sink mixer tap with digital selector
2. Shut-off valve with one outlet to be installed on the hot water inlet
3. Shut-off valve with two outlets to be installed on the cold water inlet
4. Hot unit with 4.7 l tank at 100°C and resin filter
5. Cold unit with chiller-carbonator, activated carbon filter and CO2 cylinder
6. Safety valve
7. Drain system for safety valve

SCHEMA DES RACCORDEMENTS

1. Mitigeur monocommande pour évier avec sélecteur numérique
2. Robinet d'arrêt avec une sortie à installer sur l'entrée de l'eau chaude
3. Robinet d'arrêt avec deux sorties à installer sur l'entrée de l'eau froide
4. Unité Chaud avec réservoir 4,7 l à 100°C et filtre aux résines
5. Unité Froid avec fontaine eau gazeuse, filtre à charbon actif et bouteille CO2
6. Soupape de sécurité
7. Système d'évacuation pour soupape de sécurité

ANSCHLUSSPLAN

1. Wasserhahn mit Eingriffbedienung und digitalem Wähler für Spüle
2. Absperrhahn mit einem Ausgang zur Installation am Warmwassereingang
3. Absperrhahn mit zwei Ausgängen zur Installation am Kaltwassereingang
4. Heizeinheit mit Tank mit 4,7 l bei 100 °C und Harzfilter
5. Kühleinheit mit Kühl-Wassersprudler, Aktivkohlefilter und CO2-Gasflasche
6. Sicherheitsventil
7. Ablaufsystem für Sicherheitsventil

ESQUEMA DE CONEXIONES

1. Mezclador monomando de fregadero con selector digital
2. Llave de paso con una salida para instalar en la entrada de agua caliente
3. Llave de paso con dos salidas para instalar en la entrada de agua fría
4. Unidad Calor con depósito de 4,7 l a 100°C y filtro de resina
5. Unidad Frío con refrigerador-gasificador, filtro de carbón activado y bombona de CO2
6. Válvula de seguridad
7. Sistema de descarga para válvula de seguridad

СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ

1. Однорычажный смеситель для мойки с цифровым переключателем
2. Запорный кран с одним выходом для установки на входе контура подачи горячей воды
3. Запорный кран с двумя выходами для установки на входе контура подачи холодной воды
4. Нагревательный блок с баком 4,7 л, с нагревом до 100 °С, и смоляным фильтром
5. Холодильный блок с охладителем-карбонатором, фильтром с активированным углем и баллоном с CO2
6. Предохранительный клапан
7. Система слива для предохранительного клапана

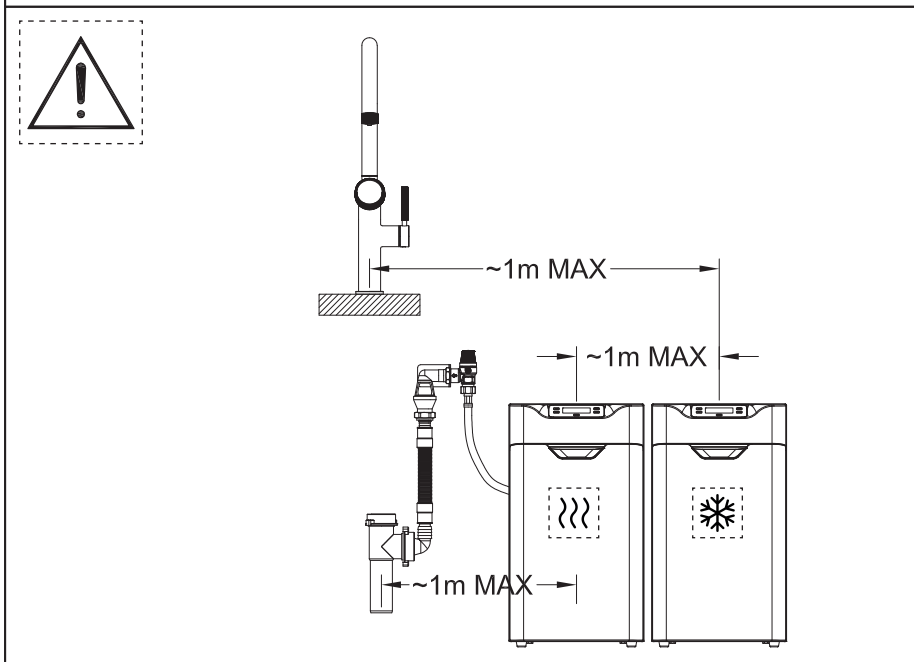
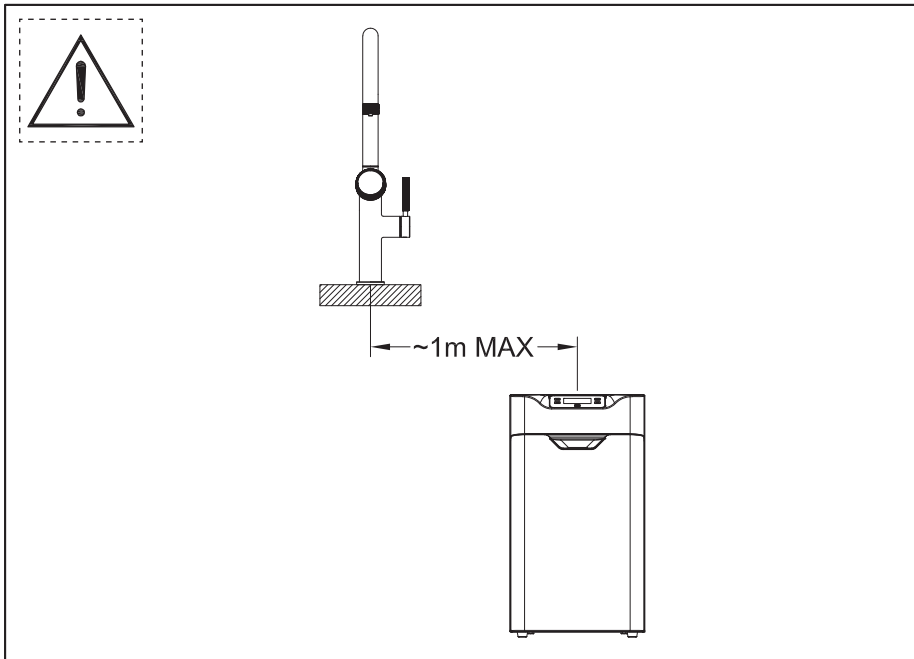
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ

1. Αναμεικτική μπαταρία νεροχύτη μονού μοχλού με ψηφιακό επιλογήα
2. Βάνα διακοπής παροχής με μία έξοδο για εγκατάσταση στην είσοδο του ζεστού νερού
3. Βάνα διακοπής παροχής με δύο εξόδους για εγκατάσταση στην είσοδο του κρύου νερού
4. Μονάδα Ζεστού με δοχείο 4,7 λίτρων στους 100°C και φίλτρο ρητίνης
5. Μονάδα Κρύου με ψύκτη-παρασκευαστή ανθρακούχου νερού, φίλτρο ενεργού άνθρακα και φιάλη CO2
6. Βαλβίδα ασφαλείας
7. Σύστημα εκκένωσης για βαλβίδα ασφαλείας

连接图

1. 带数字选择器的水槽单把手混合水龙头
2. 安装在热水进口处的单出口停水阀
3. 安装在冷水进口处的双出口停水阀
4. 带4.7升100°C水箱和树脂过滤器的热水单元
5. 带有冷藏碳酸化器、活性炭过滤器和CO2气瓶的冷水单元
6. 安全阀
7. 安全阀排放系统

DISTANZE DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION DISTANCES - DISTANCES D'INSTALLATION -
INSTALLATIONSABSTÄNDE - DISTANCIAS DE INSTALACIÓN - РАССТОЯНИЯ УСТАНОВКИ -
ΑΠΟΣΤΑΣΕΙΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ - 安装距离



Per distanze superiori ordinare il kit prolunga - For longer distances order the extension kit - Pour de plus longues distances, commander le kit d'extension -
Für größere Abstände, Verlängerungskit bestellen - Para distancias superiores pedir el kit extensión - При больших расстояниях закажите комплект удлинителя -
Για μεγαλύτερες αποστάσεις υπολογίστε να παραγγείλετε το kit επέκτασης - 如果距离更大, 请订购延长套装

Fig. 1

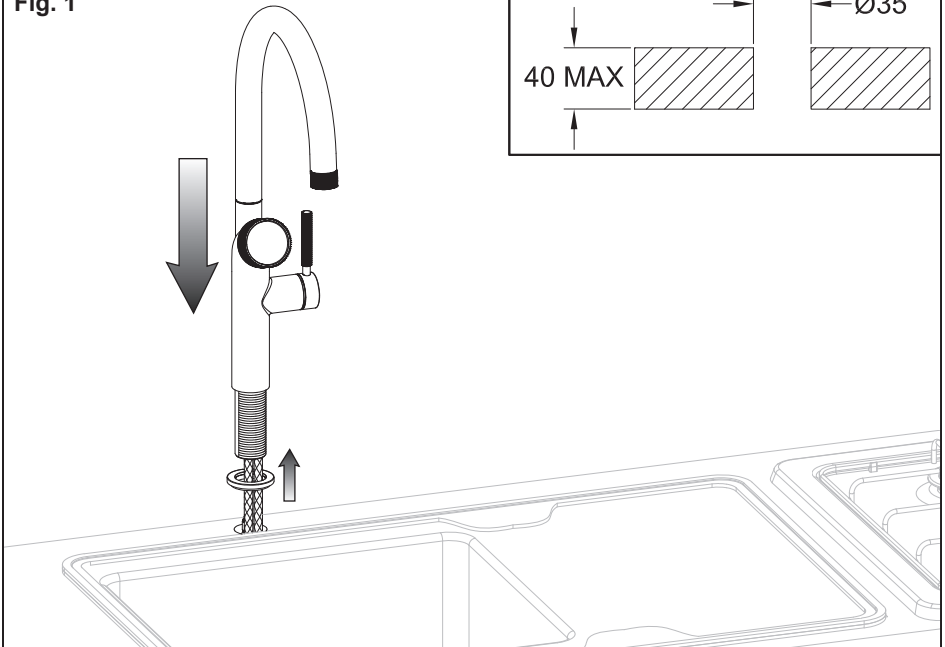


Fig. 2

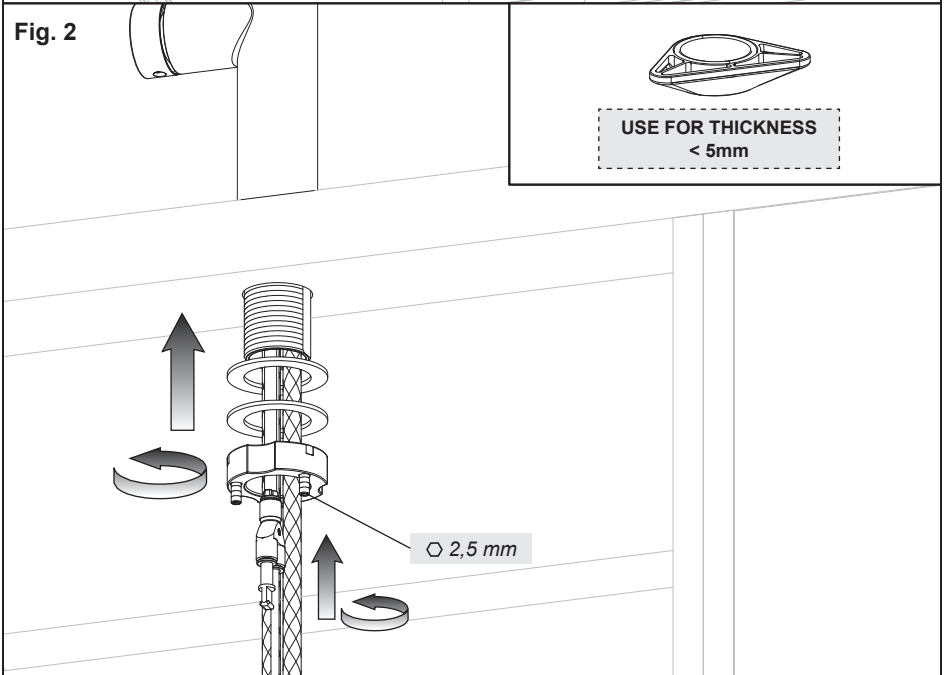


Fig. 3

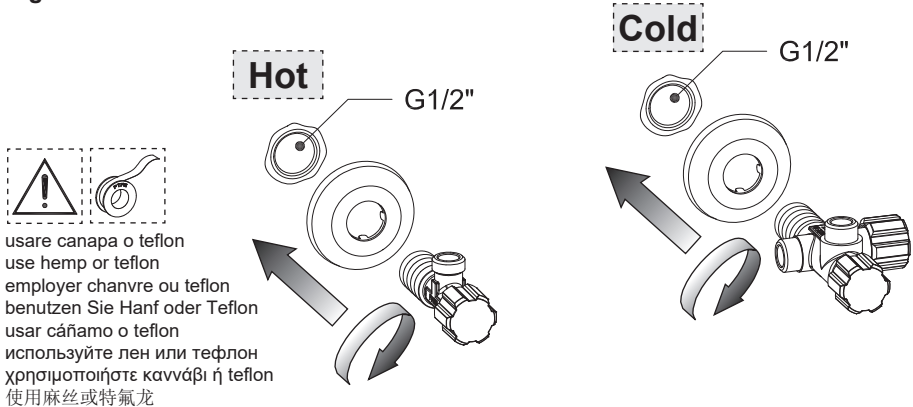


Fig. 4

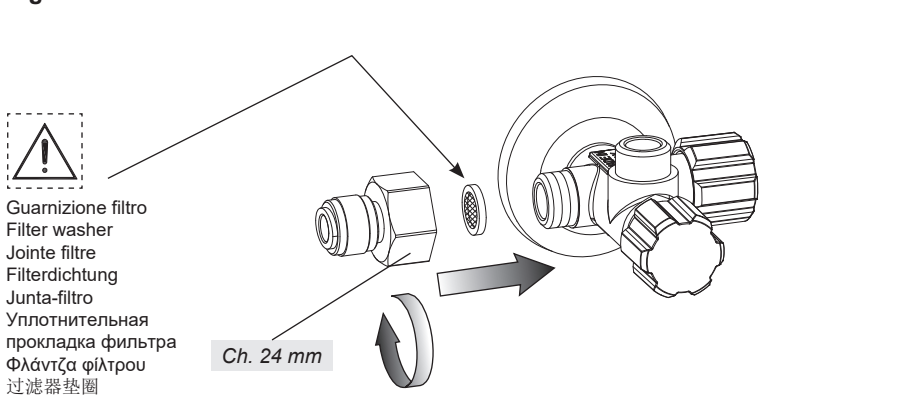


Fig. 5

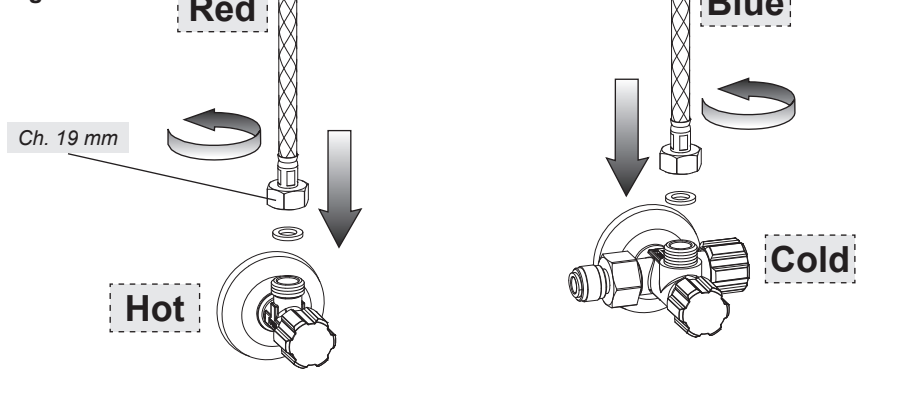


Fig. 6a

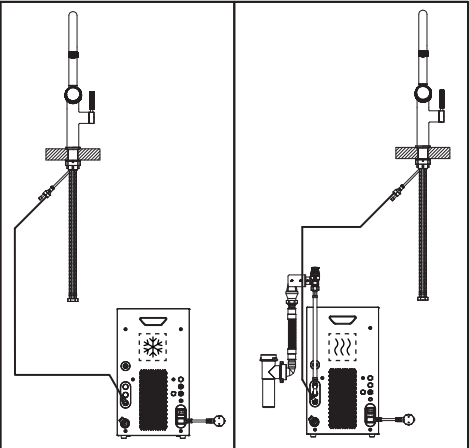
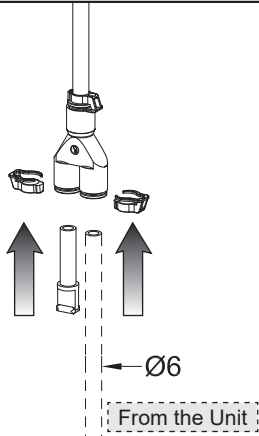


Fig. 6b

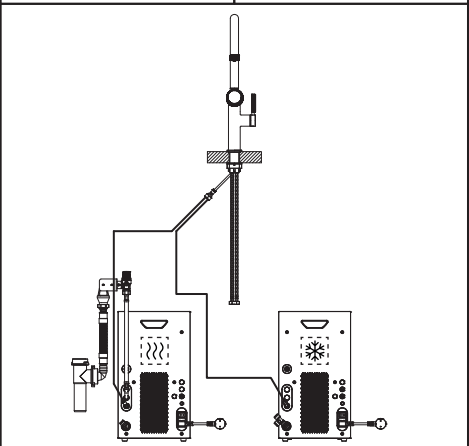
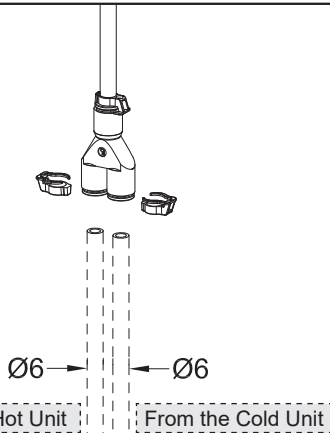


Fig. A

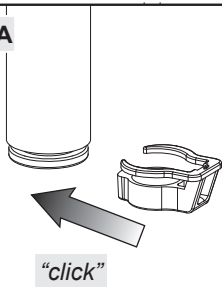


Fig. B

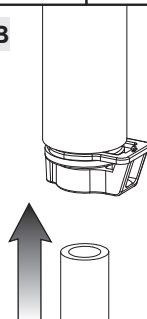
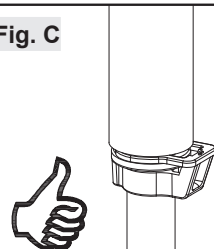
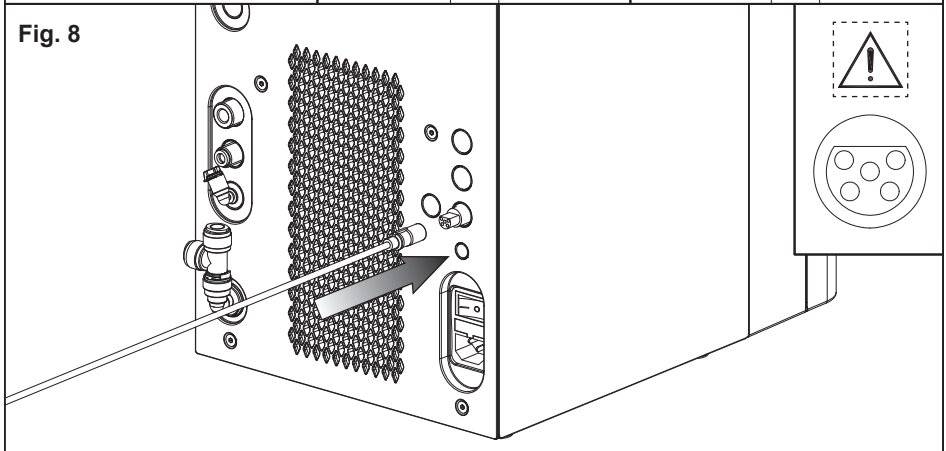
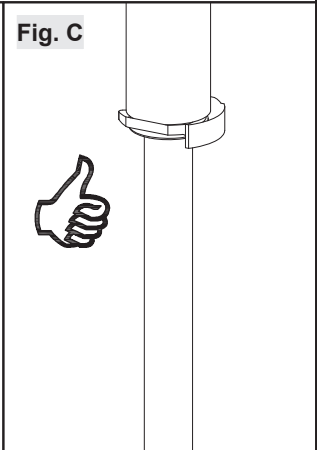
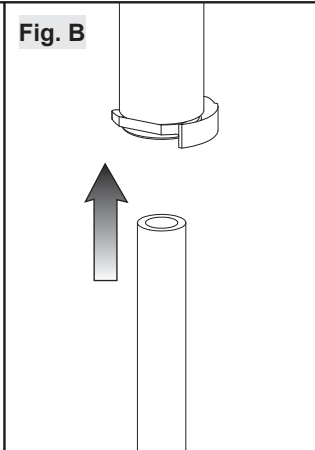
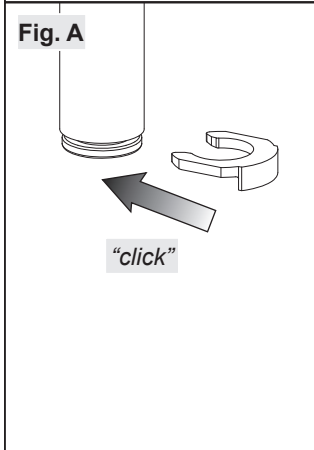
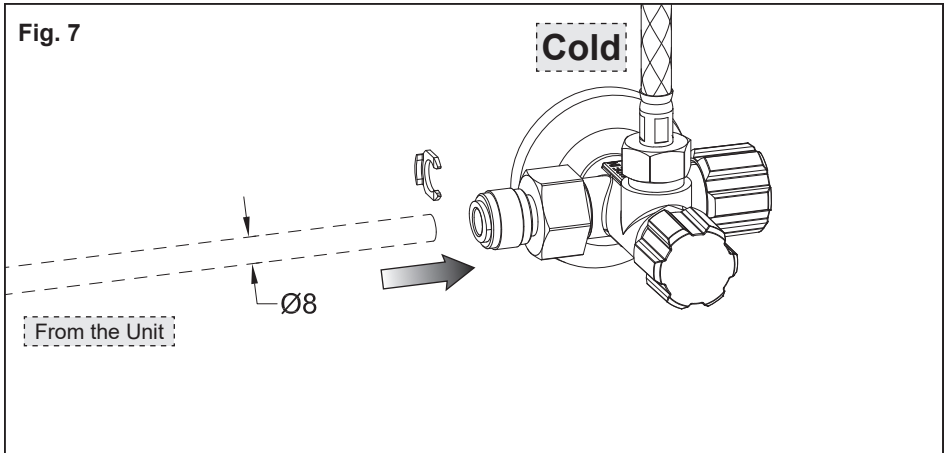


Fig. C





RISCIACQUO CONDOTTI AL PRIMO UTILIZZO

A sistema completamente installato è necessario eseguire dei cicli di pulizia dei condotti in base all'unità installata (fare riferimento al manuale di installazione dell'unità).

ATTENZIONE: *durante queste procedure NON bere l'acqua erogata.*

RINSING THE DUCTS FOR FIRST USE

When the system is completely installed, it is necessary to perform some duct cleaning cycles according to the unit installed (refer to the installation manual of the unit).

ATTENTION: *during this procedure, DO NOT drink the water dispensed.*

RINÇAGE DES CONDUITS À LA PREMIÈRE UTILISATION

Lorsque le système est complètement installé, il faut effectuer des cycles de nettoyage des conduits en fonction de l'unité installée (se référer au manuel d'installation de l'appareil).

ATTENTION : *durant ces procédures NE PAS boire l'eau distribuée.*

DIE LEITUNGEN BEI DER ERSTEN VERWENDUNG SPÜLEN

Wenn das System vollständig installiert ist, müssen Reinigungszyklen der Leitungen entsprechend der installierten Einheit durchgeführt werden (Siehe Installationshandbuch der Einheit).

ACHTUNG: *Während dieser Verfahren darf das ausgegebene Wasser NICHT getrunken werden.*

ACLARADO DE LOS CONDUCTOS EN EL PRIMER USO

Quando el sistema está completamente instalado, es necesario realizar los ciclos de limpieza de conductos de acuerdo con la unidad instalada (consulte el manual de instalación de la unidad).

ATENCIÓN: *durante estos procedimientos NO tomar el agua dispensada.*

ПРОМЫВКА КАНАЛОВ ПРИ ПЕРВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

После полной установки системы необходимо выполнить циклы очистки каналов в соответствии с установленным устройством (См. руководство по установке устройства).

ВНИМАНИЕ: *во время этих процедур ЗАПРЕЩЕНО пить подаваемую воду.*

ΕΚΠΛΥΞΗ ΑΓΩΓΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

Μετά την πλήρη εγκατάσταση του συστήματος είναι απαραίτητο να εκτελέσετε κύκλους καθαρισμού των αγωγών ανάλογα με τη μονάδα που είναι εγκατεστημένη (συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο εγκατάστασης της μονάδας).

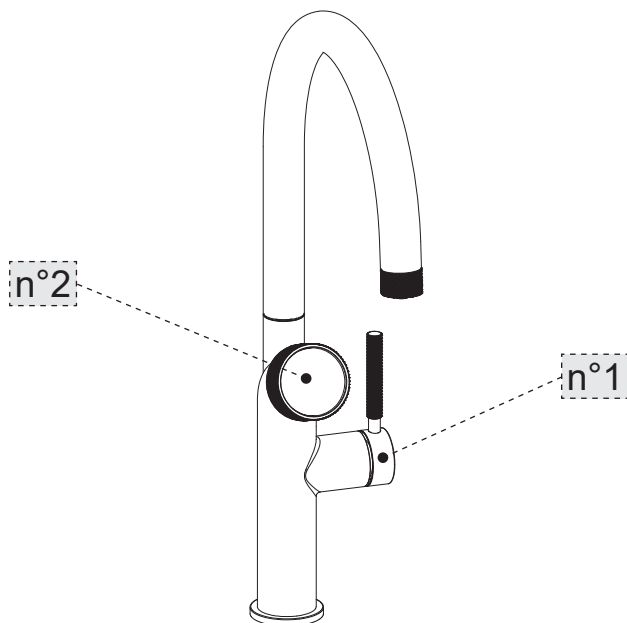
ΠΡΟΣΟΧΗ: *κατά τη διάρκεια αυτών των διαδικασιών ΜΗΝ πίνετε το νερό που παρέχεται.*

首次使用时冲洗管道

在系统安装完成后，必须根据所安装的单元进行管道清洗循环（请参考设备的安装手册）。

注意：在这些过程中，不要喝输出的水。

Fig. 9



DESCRIZIONE COMANDI:

- n°1 - Comando per acqua di rete
- n°2 - Selettore digitale per funzioni abbinata all'unità installata (per il funzionamento leggere il manuale operativo in dotazione)

DESCRIPTION OF CONTROLS:

- n°1 - Control for mains water
- n°2 - Digital selector for functions combined with the installed unit (for operation, read the operator manual supplied)

DESCRIPTION DES COMMANDES:

- n°1 - Commande pour eau courante
- n°2 - Sélecteur numérique pour fonctions associées à l'unité installée (pour le fonctionnement, lire le manuel d'utilisation fourni)

BESCHREIBUNG DER BEFEHLSSELEMENTE:

- n°1 - Befehlselemente für Netzwasser
- n°2 - Digitaler Wahlschalter für die für die eingebaute Einheit kombinierte Funktionen (hinsichtlich der Bedienung lesen Sie die mitgelieferte Bedienungsanleitung)

DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS:

- n°1 - Mando para agua de red
- n°2 - Selector digital para funciones combinadas a la unidad instalada (para el funcionamiento leer el manual de instrucciones suministrado)

ОПИСАНИЕ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ:

- n°1 - Регулятор водопроводной воды
- n°2 - Цифровой переключатель функций, совмещенных с установленным устройством (для работы см. прилагаемое руководство по эксплуатации)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΕΛΕΓΧΟΥ:

- n°1 - Διακόπτης για νερό δικτύου
- n°2 - Ψηφιακός επιλογέας για λειτουργίες που συνδυάζονται με την εγκατεστημένη μονάδα (για τη λειτουργία διαβάστε το εγχειρίδιο λειτουργίας που παρέχεται)

控件说明:

- n° 1 - 自来水控制
- n° 2 - 与安装单元相关功能的数字选择器 (请参考所附的操作手册了解功能)

Fig. 10

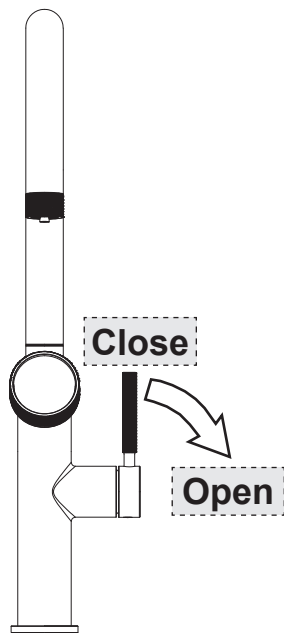


Fig. 11

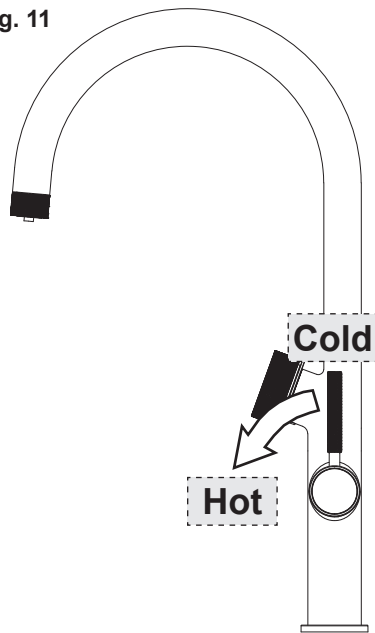
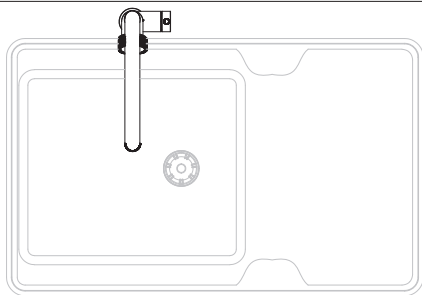
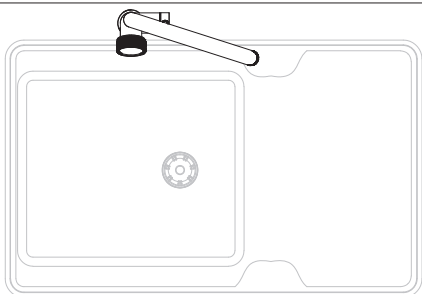


Fig. 12



OK

Fig. 13



NO

ATTENZIONE: Lasciare sempre la canna del miscelatore rivolta sulla vasca del lavello e lo scarico aperto e non ostruito perchè il sistema prevede delle erogazioni automatiche (vedere i manuali operativi).

ATTENTION: Always leave the mixer spout facing the sink bowl and the drain open and not blocked because the system provides for automatic dispensing (see operator manuals).

ATTENTION: Laissez toujours le bec du mitigeur tourné sur l'évier et l'évacuation ouverte et non bouchée car le système prévoit des distributions automatiques (voir les manuels d'utilisation).

ACHTUNG: Lassen Sie den Mischerauslauf immer zum Waschbecken gerichtet und den Abfluss offen und nicht verstopft, denn das System sorgt für eine automatische Ausgabe (siehe Bedienungsanleitungen).

ATENCIÓN: Deje siempre la caña mezclador dirigida hacia la cubeta del fregadero y el desagüe abierto y desatascado, ya que el sistema proporciona dosificaciones automáticas (véanse los manuales de instrucciones).

ВНИМАНИЕ: Носик смесителя всегда должен быть направлен в сторону чаши мойки, а слив открытым и незаблокированным, поскольку в системе предусмотрена автоматическое дозирование (см. руководство по эксплуатации).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αφήνετε πάντα το ρουξούνι της βρύσης στραμμένο προς τον νεροχύτη και τη βαλβίδα εκκένωσης ανοικτή και χωρίς εμπόδια, διότι το σύστημα προβλέπει την εκτέλεση αυτόματων παροχών (δείτε τα εγχειρίδια λειτουργίας).

注意：务必让龙头的出水口始终朝向水槽，打开下水道并保持畅通，因为系统会自动出水（见操作手册）。



MANUTENZIONE

- Nel caso sia necessario sostituire uno o più componenti, contattare un rivenditore autorizzato o visitare il sito WWW.GESSI.COM
- Per l'acquisto di filtri, bombole CO2 e accessori visitare la sezione dedicata sul sito WWW.GESSI.COM
- Affidare la manutenzione del prodotto a personale qualificato

MAINTENANCE

- Should it be necessary to replace one or more components, contact an authorized retailer or visit WWW.GESSI.COM
- To purchase filters, CO2 cylinders and accessories, visit the dedicated section of the website WWW.GESSI.COM
- Product maintenance should be made only by qualified staff

ENTRETIEN

- S'il est nécessaire de remplacer un ou plusieurs composants, contacter un centre autorisé ou visiter le site WWW.GESSI.COM
- Pour acheter des filtres, des bouteilles de CO2 et des accessoires, visiter la section spécifique sur le site WWW.GESSI.COM
- L'entretien du produit ne doit être effectué que par du personnel qualifié

WARTUNG

- Falls das Auswechseln von einem oder mehreren Bestandteilen erforderlich wird, kontaktieren Sie bitte einen autorisierten Fachhandel oder besuchen Sie unsere Website unter WWW.GESSI.COM
- Für den Erwerb von Filtern, CO2-Flaschen und Zubehör besuchen Sie bitte den entsprechenden Bereich auf der Webseite WWW.GESSI.COM
- Die Instandhaltung des Produktes sollte nur qualifiziertem Personal anvertraut werden.

MANUTENCIÓN

- En el caso de que sea necesario reemplazar uno o más componentes, contacten con un revendedor autorizado o visiten el sitio WWW.GESSI.COM
- Para la compra de filtros, bombonas de CO2 y accesorios visite la sección dedicada en el sitio WWW.GESSI.COM
- Encarguen sólo a personal calificado para el mantenimiento del producto

ОБСЛУЖИВАНИЕ

- В случае если будет необходимо заменить один или несколько компонентов, обратитесь к авторизованному дистрибьютору или посетите веб-сайт WWW.GESSI.COM
- Чтобы приобрести фильтры, баллоны с CO2 и аксессуары, посетите специальный раздел на сайте WWW.GESSI.COM
- Обслуживание изделия должен выполнить квалифицированный персонал.

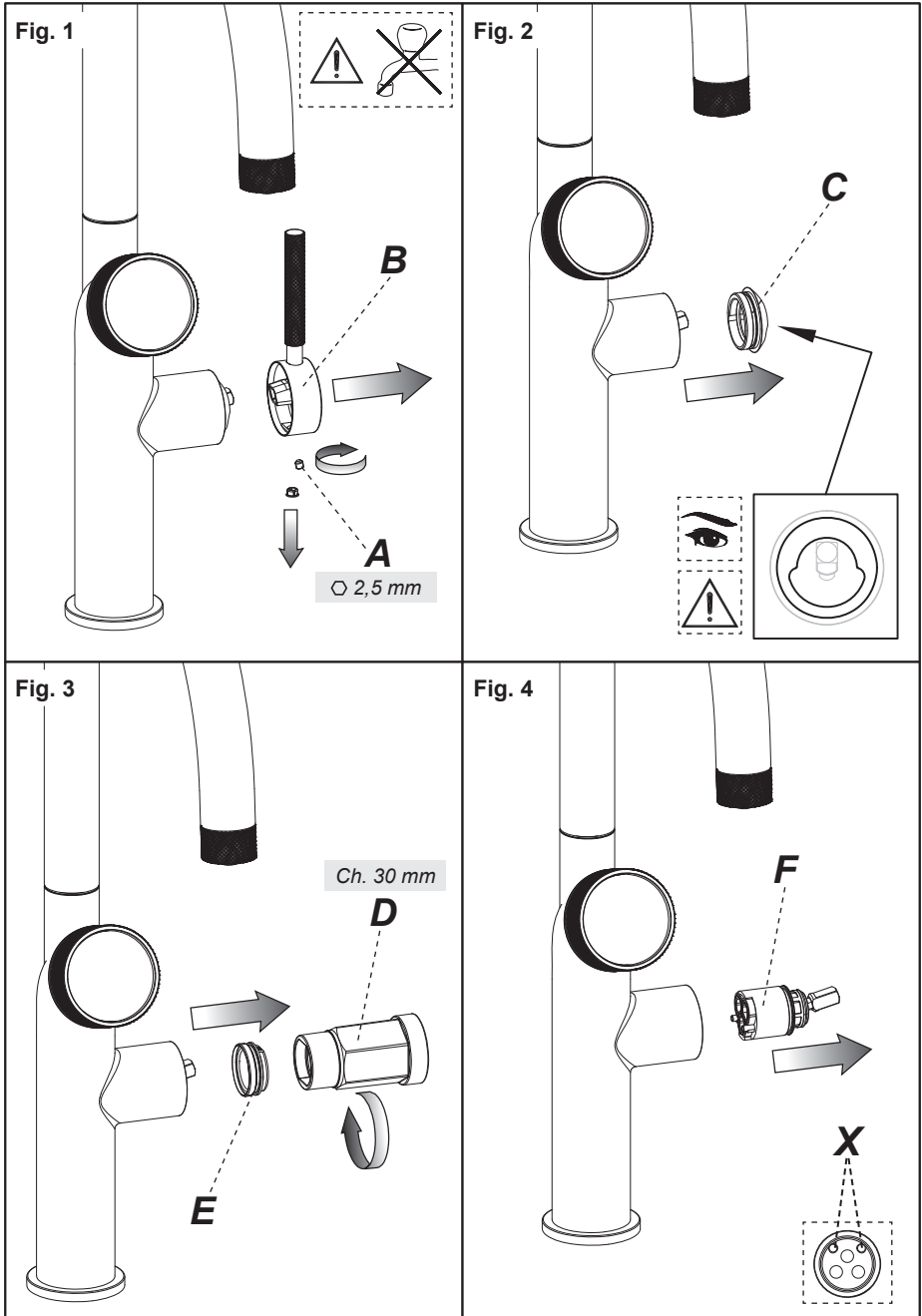
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Σε περίπτωση που είναι απαραίτητο να αντικαταστήσετε ένα ή περισσότερα εξαρτήματα, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα πώλησης ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο WWW.GESSI.COM
- Για την αγορά φίλτρων, φιαλών CO2 και αξεσουάρ επισκεφθείτε την ειδική ενότητα της ιστοσελίδας WWW.GESSI.COM
- Εμπιστευθείτε τη συντήρηση του προϊόντος σε διαπιστευμένο προσωπικό

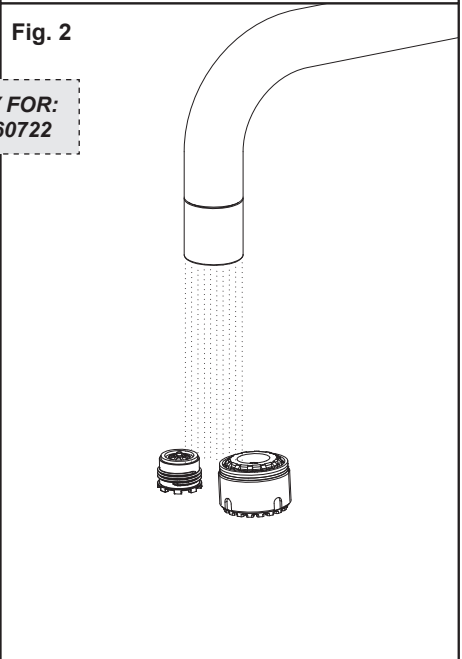
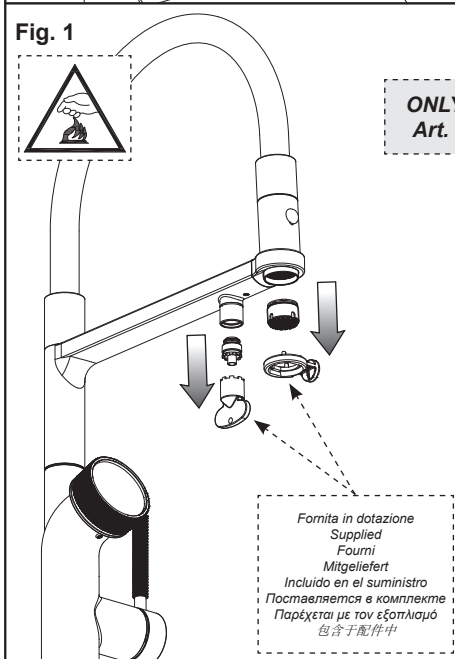
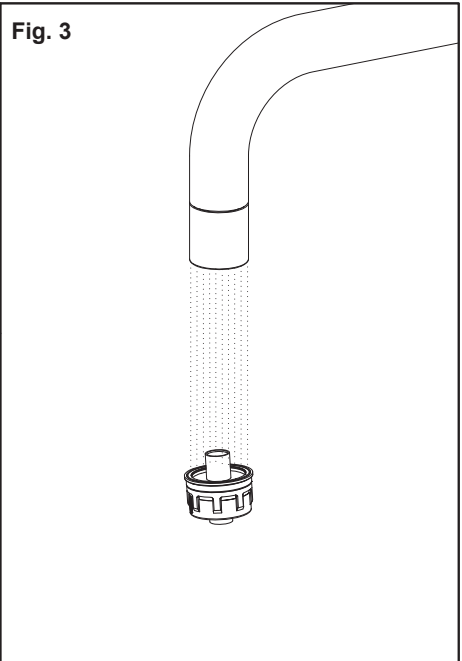
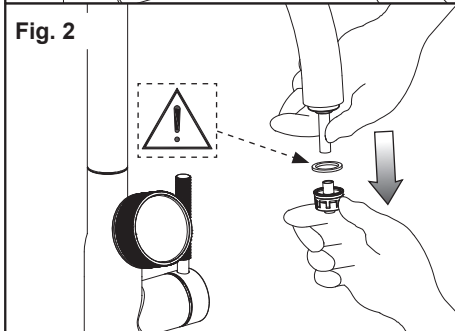
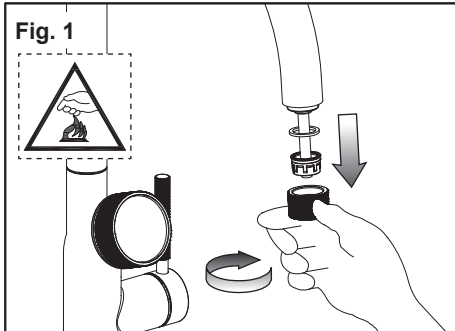
保养

- 若需替换一个或者多个部件，请联系授权分销商或浏览WWW.GESSI.COM网站
- 如需购买过滤器、CO2气瓶和配件，请访问网站WWW.GESSI.COM
- 请让合格人士负责产品保养工作

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA - CARTRIDGE REPLACEMENT - SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE - AUSTAUSCHEN DER
KARTUSCHE - SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO - ЗАМЕНА КАРТРИДЖА - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ - 滤芯替换



PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'AERATORE - AERATOR CLEANING / REPLACING - NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L'AERATEUR - REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS - LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR - ЧИСТКА И ЗАМЕНА АЭРАТОРА - ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΙΣΤΗ - 清洗/更换通风机



ONLY FOR:
Art. 60722

Fornita in dotazione
Supplied
Fourni
Mitgeliefert
Incluido en el suministro
Поставляется в комплекте
Παρέχεται με τον εξοπλισμό
包含于配件中

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI - TROUBLESHOOTING - DÉPANNAGE - FEHLERBEHEBUNG -
 RESOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS - УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ - ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ - 故障解决办法

| Problematica | Possibili Cause | Possibili Soluzioni |
|---|--|--|
| Display Selettore Spento | - Connettore non collegato correttamente | - Verificare il corretto posizionamento dei connettori lato unità |
| Display Selettore non rileva una delle due unità installate | - Unità non rilevata spenta o accesa in un secondo momento | - Riavviare entrambe le unità - Avviare procedura Syncro sul selettore (vedi manuale) |
| Selettore poco sensibile al comando di pressione della ghiera | - Calibrazione non ottimale | - Riavviare tutte le unità installate - Avviare procedura Syncro sul selettore (vedi manuale) |

| Problem | Possible Causes | Possible Solutions |
|---|--|--|
| Selector Display Off | - Connector not connected properly | - Check the correct positioning of the connectors on the side of the unit |
| Selector Display does not detect one of the two units installed | - Unit not detected as switched off or switched on later | - Restart both units - Start the Syncro procedure on the selector (see manual) |
| Selector not very sensitive to the ring nut pressure command | - Calibration not optimal | - Restart all the units installed - Start the Syncro procedure on the selector (see manual) |

| Problème | Causes possibles | Solutions Possibles |
|--|--|--|
| Écran Sélecteur Éteint | - Connecteur mal branché | - Vérifiez le positionnement correct des connecteurs côté unité |
| L'Écran du Sélecteur ne détecte pas l'une des deux unités installées | - Unité non détectée, éteinte ou allumée dans une deuxième temps | - Redémarrez les deux unités - Lancez la procédure Syncro sur le sélecteur (voir manuel) |
| Sélecteur peu sensible à la commande de pression de la bague | - Étalonnage non optimal | - Redémarrez toutes les unités installées - Lancez la procédure Syncro sur le sélecteur (voir manuel) |

| Störung | Mögliche Ursachen | Mögliche Lösungen |
|--|---|---|
| Display-Auswahl aus | - Stecker nicht richtig angeschlossen | - Überprüfen Sie die korrekte Positionierung der geräteseitigen Anschlüsse |
| Display Wahlschalter erkennt eine der beiden installierten Einheiten nicht | - Die Einheit wurde nicht erkannt, ausgeschaltet oder später wieder eingeschaltet | - Starten Sie beide Einheiten neu - Syncro-Vorgang am Wahlschalter starten (siehe Handbuch) |
| Der Wahlschalter reagiert nicht gut auf den Ringdruckbefehl | - Kalibrierung nicht optimal | - Starten Sie alle installierten Einheiten neu - Syncro-Vorgang am Wahlschalter starten (siehe Handbuch) |

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI - TROUBLESHOOTING - DÉPANNAGE - FEHLERBEHEBUNG -
 RESOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS - УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ - ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ - 故障解决办法

| Störung | Mögliche Ursachen | Mögliche Lösungen |
|--|---|---|
| Display-Auswahl aus | - Stecker nicht richtig angeschlossen | - Überprüfen Sie die korrekte Positionierung der geräteseitigen Anschlüsse |
| Display Wahlschalter erkennt eine der beiden installierten Einheiten nicht | - Die Einheit wurde nicht erkannt, ausgeschaltet oder später wieder eingeschaltet | - Starten Sie beide Einheiten neu - Syncro-Vorgang am Wahlschalter starten (siehe Handbuch) |
| Der Wahlschalter reagiert nicht gut auf den Ringdruckbefehl | - Kalibrierung nicht optimal | - Starten Sie alle installierten Einheiten neu - Syncro-Vorgang am Wahlschalter starten (siehe Handbuch) |

| Problemática | Posibles Causas | Posibles Soluciones |
|---|---|---|
| Pantalla Selector Apagada | - Conector no conectado correctamente | - Verifique el posicionamiento correcto de los conectores del lado de la unidad |
| Pantalla Selector no detecta una de las dos unidades instaladas | - Unidad no detectada apagada o encendida en un segundo momento | - Reinicie ambas unidades - Ponga en marcha el procedimiento Syncro en el selector (véase manual) |
| Selector poco sensible al mando de presión del anillo | - Calibración no ideal | - Reinicie todas las unidades instaladas - Ponga en marcha el procedimiento Syncro en el selector (véase manual) |

| Неисправность | Возможные причины | Возможные способы устранения |
|--|--|--|
| Дисплей переключателя выключен | - Разъем подключен неправильно | - Проверьте правильность расположения боковых разъемов устройства |
| Дисплей переключателя не обнаруживает одно из двух установленных устройств | - Устройство не обнаружено, выключено или включено позже | - Перезагрузите оба устройства - Запустите процедуру синхронизации на переключателе (см. руководство) |
| Переключатель не очень чувствителен к команде давления кольца | - Калибровка не оптимальна | - Перезагрузите все установленные устройства - Запустите процедуру синхронизации на переключателе (см. руководство) |

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI - TROUBLESHOOTING - DÉPANNAGE - FEHLERBEHEBUNG -
 RESOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS - УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ - ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ - 故障解决办法

| Πρόβλημα | Πιθανή αιτία | Πιθανές λύσεις |
|---|--|---|
| Επιλογέας οθόνης σβηστός | - Ο σύνδεσμος δεν έχει συνδεθεί σωστά | - Ελέγξτε τη σωστή τοποθέτηση των συνδέσμων στην πλευρά της μονάδας |
| Ο επιλογέας οθόνης δεν ανιχνεύει μία από τις δύο εγκατεστημένες μονάδες | - Μη εντοπισμένη μονάδα απενεργοποιείται ή ενεργοποιείται αργότερα | - Επανεκκίνηση και των δύο μονάδων - Ξεκινήστε τη διαδικασία Syncro στον επιλογέα (δείτε εγχειρίδιο) |
| Διακόπτης επιλογής μη ευαίσθητος στην εντολή πίεσης του δακτυλίου | - Μη βέλτιστη βαθμονόμηση | - Επανεκκίνηση όλων των εγκατεστημένων μονάδων - Ξεκινήστε τη διαδικασία Syncro στον επιλογέα (δείτε εγχειρίδιο) |

| 故障 | 可能的原因 | 可能的解决办法 |
|------------------------|---------------------|---------------------------------------|
| 选择器的显示器关闭 | - 插头未正确连接 | - 检查设备侧的插位置是否正确 |
| 选择器的显示器无法检测到其中一个已安装的设备 | - 未检测到的设备已被关闭或后来才开启 | - 重新启动两个设备 - 通过选择开关启动同步程序 (参见手册) |
| 选择开关对拨盘压力指令不敏感 | - 校准没有达到最佳 | - 重启所有已安装的设备 - 通过选择开关启动同步程序 (参见手册) |

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.



GESSI SpA
Parco Gessi - 13037 Serravalle Sesia
(Vercelli) ITALY
Tel. +39 0163 454111
Fax +39 0163 459273
www.gessi.com - gessi@gessi.it